



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят шестая сессия

45-е пленарное заседание

Понедельник, 31 октября 2011 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н ан-Насер (Катар)

Заседание открывается в 15 ч. 25 м.

Дань памяти Его Королевского Высочества наследного принца Саудовской Аравии Султана ибн Абдель Азиза Аль Сауда

Председатель (*говорит по-арабски*): Я хотел бы воспользоваться данной возможностью для того, чтобы отдать дань памяти Его Королевского Высочества наследного принца Саудовской Аравии Султана ибн Абдель Азиза Аль Сауда. Известие о кончине Его Королевского Высочества повергло нас в состояние глубочайшей скорби и печали.

Его Королевское Высочество играл важную роль в Королевстве Саудовская Аравия и во всем арабском и мусульманском мире. Благодаря своей дальновидности, мудрости и государственной зрелости Его Высочество пользовался во всем мире огромным уважением. От себя лично и от имени государств-членов Организации Объединенных Наций я хотел бы выразить искренние соболезнования королевской семье, а также правительству и народу Саудовской Аравии.

Пункт 27 повестки дня

Социальное развитие

б) Социальное развитие, включая вопросы, касающиеся мирового социального положения и молодежи, пожилых людей, инвалидов и семьи

Заседание, посвященное началу в 2012 году Международного года кооперативов

Председатель (*говорит по-арабски*): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что в своей резолюции 64/136 от 18 декабря 2009 года Ассамблея провозгласила 2012 год Международным годом кооперативов и рекомендовала всем государствам-членам, а также Организации Объединенных Наций и всем другим соответствующим заинтересованным сторонам использовать проведение Международного года для оказания поддержки развитию кооперативов и повышения осведомленности об их вкладе в социально-экономическое развитие.

Кроме того, в своей резолюции 65/184 от 21 декабря 2010 года Ассамблея постановила созвать в ходе своей шестьдесят шестой сессии одно пленарное заседание Генеральной Ассамблеи, посвященное началу в 2012 году Международного года кооперативов.

Сегодня мы начинаем проведение мероприятий в рамках Международного года кооперативов 2012 года с обсуждения темы «Кооперативные предприятия строят лучший мир». Мы собрались в

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



ознаменование этого важного года, поскольку признаем, что в центре повестки дня в области социально-экономического развития должен стоять человек. Ни одна страна не может развиваться в отсутствие развития ее народа. Предприятия, созданные на основе кооперативных принципов самопомощи, демократии, равенства, равноправия и солидарности, вносят огромный вклад в реализацию этого подхода. Они содействуют сокращению масштабов нищеты, созданию рабочих мест и обеспечению социальной интеграции. В своей деятельности они руководствуются глубокой верой в такие нравственные ценности, как открытость, честность, социальная ответственность и забота о других.

Кооперативные движения существовали и существуют во многих странах на протяжении последних 150 лет, и сегодня они играют ключевую роль в содействии реализации плана Организации Объединенных Наций в области развития, в том числе в усилиях по достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Соответственно, государства-члены неоднократно признавали особый характер кооперативного движения. Необходимость в успешных отношениях между кооперативами и государственным сектором очевидна в свете обязательств и стратегий, принятых на крупных конференциях и встречах на высшем уровне Организации Объединенных Наций.

На сегодняшнем заседании, открывающем серию мероприятий, мы обсудим достижения кооперативов. Мы поговорим о том, как лучше поддержать их в достижении их целей по объединению людей для коллективного решения общественных проблем на низовом уровне.

Кооперативы предлагают модель экономических организаций, управляемых самими участниками и добивающихся удовлетворения их экономических потребностей. Кооперативное движение также является важнейшим катализатором в решении глобальных экономических задач и задач в области занятости в условиях высококонкурентного глобального рынка. Кооперативы играют посредническую роль, сочетая логику рыночной экономики с необходимостью обеспечения общественного участия и ответственности. Это особенно актуально и важно в контексте последствий глобального финансово-экономического кризиса.

Кооперативные предприятия служат средством оздоровления неблагополучных общин, не создавая при этом зависимости. Кооперативы, работающие практически во всех социально-экономических сферах, предоставляют возможности для достойной и продуктивной занятости. Кооперативные предприятия расширяют права и возможности целых общин и оказывают особую поддержку уязвимым группам, таким как инвалиды, женщины и молодежь.

В силу организационных особенностей кооперативных предприятий ими владеют их участники, а сами они реагируют на потребности общин. Они продолжают создавать экономическую мощь, позволяя общинам успешно конкурировать на глобальном рынке. Кроме того, что кооперативы предоставляют доступные финансовые услуги бедным и малоимущим слоям населения, они играют важную роль в содействии предпринимательству, организации управления, оснащении оборудованием и обучении нуждающихся.

Кооперативы способствуют обеспечению продовольственной безопасности, развитию сельских районов и предоставлению других социальных услуг. Они не только создают возможности для производительной занятости находящихся в неблагоприятном положении групп населения, включая женщин, молодежь, инвалидов, пожилых людей и коренные народы, но и вносят ценный вклад посредством программ технического содействия в рамках своего направления деятельности по развитию людских ресурсов.

Кооперативы играют критически важную роль в сфере международного мира и безопасности, особенно в области миростроительства, помогая восстанавливать постконфликтные районы посредством оперативного предоставления необходимых финансовых услуг. Через свои сети и федерации кооперативы предоставляют людям важнейшие возможности для общения и совместной работы во имя достижения общих целей. Кроме того, кооперативы предоставляют развивающимся странам возможности по развитию своего экспорта и получению справедливых доходов путем укрепления связей с международными коммерческими сетями кооперативов.

В условиях сегодняшней глобальной экономической конъюнктуры кооперативы важны как нико-

гда, учитывая их важнейший вклад в достижение глобальных и национальных целей в области развития. Поэтому кооперативы заслуживают дополнительной поддержки и поощрения. Государствам-членам и их партнерам крайне важно обеспечить создание благоприятных условий на законодательном уровне, чтобы кооперативы могли процветать в своих странах. Нам необходимо укрепить связи между кооперативами по всему миру, улучшить сбор статистических данных и распространение информации, а также эффективнее содействовать оказанию технической помощи внутри кооперативных движений.

Давайте вместе, в партнерстве с правительствами, кооперативами, организациями гражданского общества и системой Организации Объединенных Наций, обязуемся способствовать устойчивому развитию и глобальному процветанию, в частности путем укрепления кооперативов.

Как известно Ассамблее, я выделил устойчивое развитие и глобальное процветание в качестве одной из моих основных тем на нынешней сессии. Я надеюсь на взаимодействие со всеми государствами-членами в достижении прогресса по этому вопросу в качестве средства обеспечения лучшего будущего для всех. Я надеюсь на плодотворное обсуждение.

(говорит по-английски)

Сейчас я предоставляю слово Первому заместителю Генерального секретаря Ее Превосходительству г-же Аше-Роуз Мигиро.

Первый заместитель Генерального секретаря *(говорит по-английски)*: Сегодня мы открываем Международный год кооперативов. Это происходит в момент, когда в мире усиливается недовольство в связи с сохраняющимися последствиями финансово-экономического кризиса. Все чаще звучат требования об изменении нашего образа жизни и работы. Все больше мы убеждаемся в необходимости альтернатив и ценностей, которые были бы устойчивыми, ответственными и всеобщими.

Для решения этих задач мы можем черпать силу в кооперативном духе. Кооперативное движение сочетает в себе как экономическую жизнеспособность, так и социальную ответственность. Кооперативы приносят огромную пользу не только их членам, но и их общинам и обществам. Они помогают

снизить уровень нищеты и создают рабочие места. Они способствуют продовольственной безопасности и финансовой интеграции. Они расширяют права и возможности молодежи, женщин, пожилых людей, инвалидов и коренных народов. Поэтому они выступают в качестве важной системы социальной защиты.

Международный год кооперативов — это возможность повысить в обществе информированность о кооперативах, содействовать их формированию и призвать правительства принимать политические меры, способствующие их росту. Это также возможность подчеркнуть значение кооперативных ценностей, что не менее важно.

Одной из таких ценностей является устойчивость. Кооперативы ориентированы на долгосрочную перспективу. Посредством привлечения местной рабочей силы и капитала, а также за счет бережного отношения к окружающей среде кооперативы укрепляют местную экономику, обеспечивая стабильное будущее.

Еще одной кооперативной ценностью является солидарность. Кооперативы обычно имеют сильную связь с общиной и считают себя ответственными не только за своих членов или клиентов. Для кооперативов благополучие общества в целом так же важно, как и благополучие своих членов.

Третья характерная черта кооперативов — это открытость. Являясь организациями, построенными на принципе самопомощи, кооперативы по своей сути ориентированы на человека. Они удовлетворяют не только материальные потребности людей, но и их потребность активно участвовать в улучшении собственной жизни. Кроме того, базируясь на демократических процессах принятия решений и уделяя особое внимание развитию у своих членов навыков и умений, кооперативы предлагают модель, позволяющую задействовать энергию и энтузиазм каждого человека.

Международный год кооперативов совпадает с Международным годом устойчивой энергетики для всех и с Конференцией Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, которая состоится в июне следующего года. Давайте получим максимальную отдачу от этих одновременно реализуемых мероприятий. Кооперативы предлагают нам ценности и структуры, которые идеально подходят для решения стоящих перед нами задач. Мы должны

максимально использовать эти преимущества не только для повышения качества деловой сферы, но и для продвижения вперед в достижении более широких целей устойчивого развития. Так мы сможем воплотить в жизнь тему этого Года — «Кооперативные предприятия строят лучший мир».

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю Первого заместителя Генерального секретаря за ее заявление.

В соответствии с резолюцией 65/184 я представляю слово представителю кооперативного движения даме Полин Грин, которая выступит с заявлением по итогам состоявшегося сегодня утром неформального обсуждения «за круглым столом».

Дама Полин Грин (*говорит по-английски*): Позвольте мне приветствовать моих коллег по кооперативному движению, которые прибыли со всего мира — из 52 стран, — для того чтобы быть здесь в этот важный для нашего движения день.

«Кооперативы служат напоминанием международному сообществу о том, что можно одновременно добиваться экономической целесообразности и социальной ответственности».

В этих немногих словах Генеральный секретарь Пан Ги Мун изложил суть кооперативной модели деловой деятельности и ее способность, цитируя лозунг Организации Объединенных Наций для этого Международного года, строить лучший мир.

В справочном документе состоявшейся в Копенгагене в 1995 году Всемирной встречи в интересах социального развития отмечается, что «кооперативы вносят непосредственный вклад в повышение уровня жизни половины жителей планеты». Эти слова основаны на фактах. Они отражают то, что на протяжении почти 200 лет кооперативы создают рабочие места по всему миру. В настоящее время более 100 миллионов людей во всем мире трудятся в кооперативах. Это говорит о том, что с самого момента своего создания кооперативы стараются прежде всего удовлетворять потребности своих членов-совладельцев, а не подражать своим корпоративным конкурентам и стремиться к максимальной прибыли.

Неудивительно, что сегодня кооперативное движение насчитывает почти 1 миллиард участников по всему миру. Эта цифра свидетельствует о том, что кооперативы стали мощной движущей си-

лой в укреплении гражданского общества во всем мире при помощи такого мощного средства, как создание предприятий, совладельцами которых выступают сами их работники. Эти предприятия опираются на принципы здоровой демократии, приверженности экономической отдаче для членов кооперативов в зависимости от доли их труда в кооперативе, а не от размера находящихся в их собственности акций, и на модель, при которой предприятия имеют более широкое социальное взаимодействие в качестве важнейшей составляющей их ДНК.

На протяжении почти двух столетий мы помогаем уменьшать число конфликтов, укреплять сплоченность общин, развивать навыки и умения, наращивать местный потенциал руководства и поддерживать женщин в занятиях экономической деятельностью и в руководстве своими общинами. Все эти успехи достигнуты на интеллектуальной основе ценных коллективных усилий по развитию устойчивых, принадлежащих самим работникам местных предприятий.

По сути дела, кооперативы позволили миллионам людей вырваться из нищеты и зажить достойно благодаря созданию своих собственных кооперативных предприятий. Наша приверженность нашей демократической и социальной программе опирается на здоровую и успешную модель бизнеса, принадлежащего участвующим в них людям. Более того, эта модель предпринимательства может успешно конкурировать на рынке с другими видами предпринимательства и процветать.

Сегодня, когда Генеральная Ассамблея начинает осуществление мероприятий в связи с Международным годом кооперативов, Международный кооперативный альянс опубликовал свой Глобальный рейтинг-300 — список 300 крупнейших кооперативов мира из многих сотен тысяч. Эти 300 кооперативов в совокупности оцениваются в 1,6 трлн. долл. США, что эквивалентно девятой по величине экономике мира, и функционируют в некоторых из наиболее сложных с точки зрения конкуренции отраслей: банковское дело, страхование, сельское хозяйство, розничная торговля, здравоохранение, коммунальные услуги и так далее. Это перечень 300 кооперативов из 25 разных стран.

Наша задача — обеспечить, чтобы еще больше людей, занимающих руководящие должности или имеющих влияние в политической или экономиче-

ской сферах или в средствах массовой информации, знали о размерах, масштабах и размахе кооперативного сектора экономики, о работе, которую он проводит в интересах сохранения и развития общин во всем мире, а также о его способности делать многое и многое другое. Это один из первых выводов по итогам состоявшегося сегодня утром здесь, в этом здании, обсуждения «за круглым столом».

Крах финансового сектора мировой экономики имел трагические последствия, в частности для семей и общин во многих странах развитого мира. Сейчас уже документально подтверждено, причем не в последнюю очередь Международной организацией труда, что в финансовом секторе есть одна составляющая, которая в последние четыре года продолжает наращивать свои активы, где растет число владельцев счетов и увеличиваются суммы вкладов, где продолжают предоставлять займы и даже расширять кредитование семей и предприятий. Речь, разумеется, идет о кооперативных финансовых учреждениях.

Кооперативы — это ориентированные на своих членов предприятия, и в отличие от своих конкурентов они не обязаны в соответствии с их учредительными документами работать в целях получения максимальной прибыли для своих акционеров. Этот момент особо подчеркивался здесь сегодня утром выступавшими в ходе обсуждения «за круглым столом» на тему «Кооперативные предприятия строят лучший мир: вклад в устойчивое развитие». Каждый из участников убедительно говорил о том, что успех, долголетие и развитие их кооператива зависят от прочных и постоянных связей с их членами-совладельцами, от доверия последних и от их уверенности в приоритетах предприятия, владельцами которого они являются, где они могут играть существенную роль и где они совместно являются основными акционерами. Это в равной степени касается всех кооперативов: как представляющих самые ранние формы кооперации — банковское дело, розничную торговлю, страхование и сельское хозяйство, так и самых передовых и радикально новых жилищных кооперативов в развитом мире или жизненно важных кредитно-сберегательных союзов в небольших африканских деревнях.

Важно также, что все выступавшие сегодня утром говорили о том, что их всех объединяет: от кооператива «Мондрагон» в испанской стране Басков до «Раобанка» в Нидерландах и снабженческо-

сбытовых кооперативов в Китае. Каждый из них подтвердил, что, независимо от размера их предприятий, все они четко и неизменно привержены международному развитию и активно работают в этом направлении, поскольку считают это одной из обязанностей, сопряженных со званием кооператива.

Однако эта работа была бы гораздо более простой — и гораздо более продуктивной, — если бы кооперативная модель деловой деятельности воспринималась более серьезно и если бы все участники, исходя из собственного опыта, могли донести до всех три основных момента. Во-первых, кооперативы, которыми владеют их члены, — это серьезная и широко распространенная модель деловой деятельности. Поэтому кооперативы просят в полной мере признать и подтвердить конкретные и уникальные правовые и финансовые основы кооперативной деятельности в государственной политике и регулировании.

Во-вторых, принадлежащие членам кооперативы — это предприятия, которые руководствуются в своей деятельности определенными ценностями. Наши ценности являются неотъемлемой частью нашей бизнес-модели, а не только рыночным инструментом в виде предоставляемого раз в год отчета о корпоративной социальной ответственности. Они определяют наше своеобразие и нашу суть; они являются частью нашей ДНК. Кооперативы просят, чтобы их моделям деловой деятельности были предоставлены равные с акционерными моделями условия.

В-третьих, наша модель управления основана на принципе коллективного управления. Сейчас, когда люди, особенно молодые люди, по которым экономический спад бьет так сильно, не верят ни в какие политические и экономические модели, которые управляют их жизнью, когда они ищут возможности быть услышанными и в Северной Африке, и на Ближнем Востоке, и на Уолл-стрит, и во всем мире и когда они стремятся повлиять на ситуацию, — кооператив представляет собой не только эффективную модель управления, но и очень привлекательную модель. Кооперативы требуют большей диверсификации мировой экономики, для того чтобы были обеспечены равные возможности для такой модели бизнеса, где его участники являются совладельцами.

Позвольте мне в заключение сказать о том, что наше движение — а это именно движение — признательно за тот огромный дар, который Организация Объединенных Наций преподнесла нам, провозгласив Международный год кооперативов: это жест признания вклада кооперативов в социально-экономическое развитие мира и их способности сделать гораздо больше. Мы хотели бы официально выразить особую признательность правительству Монголии, которое внесло первоначальное предложение о провозглашении Года кооперативов, а также беспрецедентно большому числу стран, поставивших свои подписи под резолюцией о провозглашении этого Года.

Для меня большая честь и привилегия выступать с этой трибуны в этом освященном великими традициями зале. Я с гордостью выступаю здесь от имени 1 миллиарда кооператоров по всему миру. Я отдаю им должное за ту большую работу, которую они проводят по всему миру, для того чтобы сделать его лучше. Сообща кооперативы приложат усилия к тому, чтобы в ходе Международного года вновь со всей решимостью утвердить идеалы кооперативного движения. Наша цель состоит в том, чтобы 31 декабря 2012 года, после успешного завершения Международного года кооперативов, мы плавно перешли в десятилетие кооперативного роста.

Председатель (*говорит по-английски*): Как указывается в моем письме от 21 октября, мы направили приглашение бывшему премьер-министру Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии г-ну Гордону Брауну выступить на этом заседании. Если нет возражений, я буду считать, что Ассамблея согласна выслушать заявление г-на Брауна.

Решение принимается.

Слово предоставляется бывшему премьер-министру Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии Его Превосходительству г-ну Гордону Брауну.

Г-н Браун (*говорит по-английски*): Прежде всего, позвольте мне сказать, что я буду выступать от имени 100 миллионов активистов кооперативного движения, которые представлены здесь сегодня 300 представителями из 52 стран. Я хотел бы поблагодарить их за то, что они продемонстрировали, что принципы сотрудничества между людьми могут

способствовать улучшению ситуации в мировой экономике. Хочу также выступить сегодня от имени 1 миллиарда членов кооперативов по всему миру, которые являются участниками Международного кооперативного альянса, и поблагодарить их за то, что они посвятили свою жизнь идеалам кооперации и служения обществу.

Сегодня я также выступаю от имени половины населения планеты, которое либо покупает продукцию кооперативов, либо участвует в ассоциациях взаимопомощи. Эти люди знают, что принципы кооперации — снижение уровня бедности и укрепление равенства — улучшают общества во всем мире. Ибо без преувеличения миллиарды из нас являются участниками движения людей, представляющих все поколения и даже на большом расстоянии ощущающих боль других людей. Мы являемся частью движения мужчин и женщин, которые верят в нечто большее, чем просто в свои собственные силы. Мы часть тех семей и общин, которые верят в поистине великую идею: когда сильные помогают слабым, мы все становимся сильнее. Давайте же сегодня, в этот Год кооперации, вспомним о том, что наша взаимозависимость, наша зависимость друг от друга — это все более реальный факт нашей жизни. Как сказал Мартин Лютер Кинг младший, память о котором сейчас увековечена в Вашингтоне, мы неотвратимо связаны нитями взаимозависимости.

Я вспоминаю поэтические строки про руки других людей, которые выращивают для нас хлеб, шьют для нас одежду, строят наши дома. Руки ближнего заботятся о нас, когда мы больны, поднимают нас, когда мы падаем. Руки других людей приводят нас в этот мир и опускают нас в могилу. Сегодня мы понимаем, что не только зависим друг от друга в плане выживания, пропитания и достижения успеха, но что существуют глобальные проблемы — не просто общие проблемы, с которыми можно справиться путем двусторонних или трехсторонних действий или действий Группы семи, а именно глобальные проблемы: изменение климата, финансовая нестабильность, пандемии, проблемы защищенности перед лицом терроризма, неравенство, — которые не могут быть решены без кооперации между государствами.

Современно поколение осознало, что поскольку взаимозависимость заставляет нас сотрудничать и это является реальностью нашей жизни, то действовать в соответствии с этим императивом взаимо-

зависимости, сотрудничать и кооперироваться — это нравственный долг практически всех людей, с которыми мы имеем дело. И мы сотрудничаем между собой не просто из необходимости; сотрудничество — это человеческая потребность. Разве неправда, что мы не можем быть действительно счастливы, когда другие несчастны, что мы не можем пировать, когда другие голодают? Разве неправда, что мы не можем почувствовать настоящее удовлетворение или самореализоваться как личности, когда миллионы других людей не могут реализовать себя и когда они недовольны?

Поэтому в этот Международный год кооперативов я хочу заявить, что мы должны делать нечто большее, чем просто говорить о нашей взаимозависимости. Мы должны всерьез говорить о нашем нравственном долге и о том, что кооперация — это хорошо. Здесь, на этом заседании в Организации Объединенных Наций, в этот Год кооперации мы должны прислушаться к голосам недовольных, к тем 200 миллионам людей по всему миру, которые не имеют работы, к тем 80 миллионам молодых людей, которые лишены надежды на то, что когда-либо смогут найти работу, к тем 1,4 миллиарда людей, которые сегодня все еще живут в абсолютной нищете. Мы должны прислушаться к этим голосам и разработать кооперативный план на будущее. Мы не выступаем против богатых, когда говорим, что богатство должно обслуживать интересы не только богатых людей. Мы не выступаем против коммерческих предприятий, когда говорим, что предназначение предприятия состоит не только в том, чтобы поддерживать самого предпринимателя. И мы не выступаем против конкуренции, когда говорим, что без кооперации конкуренция может тянуть нас не вверх, а вниз.

Позвольте мне заявить перед Ассамблеей, что самым ярким примером реального применения принципов кооперации было бы общее решение международного сообщества взять на себя новое обязательство сделать к 2015 году все возможное, чтобы достичь целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Ничто не было бы более мощным сигналом нашей способности объединиться ради решения общей задачи, чем наше обязательство одну за другой достичь целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

Сегодня я хочу особо остановиться на важности достижения к 2015 году сформулированных в Декларации тысячелетия целей в области развития, связанных с образованием. Одним из принципов кооперативного движения является предоставление всем людям возможности получить образование и профессиональную подготовку. Однако сегодня 70 миллионов детей не ходят в школу; 70 миллионам детей отказано в самых элементарных возможностях. Я встречал детей, которые умоляют дать им возможность ходить в школу, в которой им отказывают из-за нехватки учителей, классных комнат и необходимых технологий. Поэтому давайте в рамках Международного года кооперативов сделаем так, чтобы этот год принес результаты детям всего мира: давайте готовить учителей, строить школы и предоставлять технологии, которые необходимы для обеспечения образования во всех уголках мира, с тем чтобы мы могли, не кривя душой, заявить, что мы будем первым поколением в истории человечества, которое реализует право каждого ребенка на нашей планете иметь возможность получить образование в школе.

И давайте в связи с этим Годом кооперации вспомним некоторые великие высказывания в поддержку кооперации, которые звучали на протяжении десятилетий. Несколько месяцев назад в рамках одного проекта для Гарвардского университета меня попросили начитать для записи одну из великих фраз, произнесенных Джоном Ф. Кеннеди, когда он обращался к американскому народу со своей инаугурационной речью в 1961 году.

Университет попросил людей со всего мира прислать им запись какого-либо предложения из этой речи, чтобы университет мог составить сборник всего, что было сказано им при вступлении в должность президента, и распространить эту знаменитую речь по всему миру в память о его исторических словах. Некоторые члены Ассамблеи знают эти великие слова, которые актуальны для темы нашего сегодняшнего обсуждения.

«Факел передан новому поколению», и действительно сегодня на сцену выходит новое поколение кооператоров и кооперативное движение становится все крепче и крепче. «Не спрашивай, что твоя страна может сделать для тебя, — спроси, что ты можешь сделать для своей страны» — это призыв к общественному служению, который лежит в основе кооперативного движения. «Давайте никогда не бу-

дем вступать в переговоры из страха. Но давайте никогда не будем бояться вступать в переговоры» — это призыв к кооперации, когда это возможно, призыв никогда не вступать в конфронтацию ради ее самой. «Если свободное общество не в состоянии помочь многочисленным бедным, то ему не спасти и немногих богатых» — это призыв к кооперации для того, чтобы наши экологические ресурсы, доходы и богатство справедливо распределились во всем мире.

Говорят, что Ричарда Никсона, который проиграл президентские выборы в 1961 году, спросили, какие слова из инаугурационной речи Кеннеди он хотел бы услышать. Он ответил: только одну фразу: «Я торжественно клянусь добросовестно исполнять обязанности президента Соединенных Штатов Америки». Но словами, которые меня попросили зачитать и которые я хотел бы повторить сегодня в Ассамблее, были следующие: «Пусть обе стороны ищут те проблемы, которые нас объединяют, вместо того чтобы мусолить проблемы, которые нас разъединяют». Мы, простые смертные, должны решать проблемы искоренения нищеты, болезней, голода, неграмотности и конфликтов.

Позже, выступая в Филадельфии, Кеннеди сказал, что если 1776 год принес Америке декларацию независимости, то сейчас время для декларации взаимозависимости. Я думаю, что это наша судьба — взаимозависимый мир, готовый противодействовать существующим глобальным проблемам и сотрудничать во имя достижения общих целей. Именно поэтому Международный год кооперативов столь важен. Именно поэтому так много людей в мире будут отмечать принципы кооперации.

Именно поэтому, как красноречиво сказала дама Полин Грин, сейчас мы должны перейти от провозглашения года кооперации к провозглашению десятилетия кооперации, во время которого люди во всем мире получают рабочие места, смогут избавиться от нищеты, повысят свой уровень жизни и устойчивость окружающей среды в результате не только усилий и стараний, но и амбиций и идеалов кооператоров всего мира.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю бывшего премьер-министра Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии за его заявление.

Г-н Баярмагнай (Монголия) (*говорит по-английски*): Для меня высокая честь и привилегия выступать от имени правительства Монголии на пленарном заседании шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи, посвященном провозглашению 2012 года Международным годом кооперативов. Я хотел бы передать всем участникам этого важного заседания теплые приветствия нашей делегации.

Делегации Монголии особенно приятно отметить, что Международный год кооперативов совпадает с празднованием пятидесятой годовщины вступления Монголии в члены Организации Объединенных Наций.

Как экономические предприятия и самостоятельные самоуправляемые организации кооперативы играют важную роль в содействии всестороннему устойчивому социально-экономическому развитию, в сокращении масштабов нищеты, создании рабочих мест и обеспечении продовольственной безопасности. Они являют собой модель экономического предприятия, которая, при ее эффективной реализации, способствует закреплению демократических и человеческих ценностей и экологической устойчивости.

Поскольку кооперативы являются средством расширения прав и возможностей бедных и отверженных групп, они также содействуют социальной интеграции и сплочению общества. Кооперативный сектор, особенно в развивающихся странах, вносит свой вклад в достижение к 2015 году целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Поэтому в порядке признания вклада кооперативов в социально-экономическое развитие во всем мире и для дальнейшего укрепления кооперативов по всему миру Организация Объединенных Наций и провозгласила 2012 год Международным годом кооперативов.

Со времени вступления в Организацию Объединенных Наций 50 лет назад в качестве полноправного государства-члена Монголия старается вносить свой вклад в общие усилия международного сообщества путем представления ряда резолюций Организации Объединенных Наций по важным вопросам, в том числе о роли кооперативов в социальном развитии.

Международный год кооперативов имеет целью содействовать росту и развитию кооперативов во всем мире. Укрепление кооперативов требует

долгосрочных усилий. Поэтому предлагается разработать «дорожную карту» или план действий по обеспечению дальнейшего развития кооперативов и эффективной последующей деятельности после завершения Международного года кооперативов.

Для содействия достижению этих целей в Улан-Баторе 3–6 мая было проведено совещание экспертной группы по теме «Кооперативы в процессе социального развития: перспективы после 2012 года». Это совещание было совместно организовано правительством Монголии, которое представляли Министерство иностранных дел и внешней торговли и Министерство продовольствия, сельского хозяйства и легкой промышленности, и Организацией Объединенных Наций, которую представлял Отдел социальной политики и развития Департамента по экономическим и социальным вопросам. Участники совещания обсудили программу действий на 2012 год, провозглашенный Международным годом кооперативов, а также предложения в отношении проекта плана действий на период после 2012 года.

В соответствии с резолюцией 65/184 о кооперативах в процессе социального развития, где Ассамблея призывает государства-члены рассмотреть вопрос о принятии мер по созданию национальных механизмов, таких как национальные комитеты, для подготовки к Международному году кооперативов, его проведения и осуществления последующей деятельности в связи с ним, правительство Монголии своим апрельским, 2011 года, постановлением 112 создало национальный комитет для подготовки к Международному году кооперативов. Этот комитет возглавляется первым заместителем премьер-министра, и в его состав входят представители заинтересованных министерств и кооперативов. Национальный комитет утвердил план действий по проведению Международного года кооперативов. Этот план предусматривает организацию широкого круга мероприятий, направленных на повышение информированности общественности о кооперативах и их вкладе в социально-экономическое развитие; поощрение создания и расширения кооперативов; формирование законодательной базы, благоприятствующей созданию, росту и стабильности кооперативов; проведение кампании под лозунгом «Одна область — два брэнда»; укрепление сотрудничества с Международным кооперативным альянсом путем осуществления совместных проектов.

История кооперативного движения в Монголии уходит корнями в 20-е годы прошлого столетия. Однако в 90-е годы прошлого века, когда Монголия начала переход к рыночной экономике, это движение претерпело глубокие трансформации.

Исключительно важную роль в обеспечении благоприятных условий для создания и развития кооперативов сыграли принятый в 1998 году закон о кооперации и принятая годом позже Национальная программа развития кооперативов.

Сегодня монгольские кооперативы — это самостоятельные ассоциации людей, которые добровольно объединяются для удовлетворения своих общих потребностей и стремлений с помощью предприятий, находящихся в их совместной собственности и под их демократическим контролем. Создавая рабочие места и, таким образом, облегчая бремя нищеты, они играют важную роль в социально-экономическом развитии. Число кооперативов растет, равно как и спектр предоставляемых ими услуг. Сегодня у нас 2400 кооперативов успешно работают в таких разнообразных сферах, как обработка сырья, производство, сбережение средств и кредитование, торговля, поставки и закупки, обслуживание, а также жилищное строительство.

Экономический рост и устойчивое развитие Монголии, в том числе ее продовольственная безопасность, в большой мере зависят от сельскохозяйственного сектора. Поэтому развитию сельскохозяйственных кооперативов мы уделяем особое внимание. В сельской местности проживает более 37 процентов нашего населения, и большинство из этих граждан занимаются животноводством. Сельскохозяйственные кооперативы играют важную роль в поддержке малых сельскохозяйственных производителей и уязвимых групп, таких как молодежь и женщины. В этой связи мы приветствуем инициативу Международного кооперативного альянса в отношении того, чтобы провести в 2011 году Международный день кооперативов под лозунгом «Молодежь: будущее кооперации».

В заключение я хотел бы заявить, что наше правительство решительно поддерживает развитие кооперативов во всем мире.

Г-н Маклей (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): Новая Зеландия присоединяется к Вам, г-н Председатель, и выражает соболезнования в связи с кончиной наследного принца Саудовской

Аравии. Мы выражаем сочувствие королевской семье, правительству и народу Саудовской Аравии.

Новая Зеландия приветствует провозглашение Международного года кооперативов и поддерживает цель развития кооперативов и повышения осведомленности общества об их вкладе в социально-экономическое развитие.

По сравнению с другими странами кооперативы Новой Зеландии составляют достаточно большую долю в экономике страны. Кооперативы работают во многих наших секторах, в первую очередь в сельском хозяйстве, а также в банковской сфере, сфере финансовых услуг и розничной торговли.

Первые упоминания о новозеландских кооперативах относятся еще к 1871 году, когда была создана Отагская кооперативная компания по производству сыра. Тогда всего восемь производителей молочной продукции приобрели акции с учетом количества молока, которое они должны были поставлять в кооператив, при этом каждая акция стоила 1 фунт стерлингов и предполагала поставку десяти кварт молока. Общие принципы, которыми руководствовался этот кооператив, были такими же, какими и по сей день пользуются кооперативные товарищества и компании. Согласно данным Службы деловых новостей Блумберга, самое большое предприятие Новой Зеландии, «Фонтерра кооператив групп лимитед», является «крупнейшим в мире экспортером молочной продукции» и «на нее приходится примерно 40 процентов общемировой торговли маслом, сухим молоком и сыром, причем она экспортирует свою продукцию в 140 стран». Цитируя президента Международного кооперативного альянса дамы Полин Грин, это говорит о том, что это «серьезная деловая модель крупного масштаба».

Размеры и разнообразие кооперативного сектора Новой Зеландии свидетельствуют о том, что кооперативы играют ключевую роль в содействии достижению экономических целей правительства.

Как отметил Международный кооперативный альянс, в основе деятельности кооперативов лежат такие ценности, как самопомощь, чувство личной ответственности, демократия, равенство, равноправие и солидарность. Эти ценности проявляются и в работе кооперативных предприятий Новой Зеландии, которые привержены социальным и экологическим целям. Кооперативы играют важную роль в развитии новозеландских общин, воспитании таких

качеств, как независимость и кооперация, и хорошо служат делу удовлетворения потребностей своих общин.

Новая Зеландия признает необходимость обеспечения благоприятных условий для создания и функционирования кооперативов. Законодательная база, которая содействует созданию и функционированию кооперативов, существует у нас уже более ста лет и сегодня преимущественно опирается на закон 1908 года о промышленных обществах и обществах взаимопомощи, а также на закон 1996 года о кооперативных компаниях. Эти законы содержат специальные положения, которые регулируют участие в акционерном капитале, содействуют ведению дела на взаимовыгодной основе и поощряют постоянное активное участие членов кооперативов. Эта законодательная база обеспечивает гибкость, которая необходима кооперативным предприятиям для процветания, и позволяет создавать структуры, отвечающие потребностям членов кооперативов.

Место Председателя занимает г-н Зинсу (Бенин), заместитель Председателя.

Соответствующие правительственные веб-сайты повышают информированность о кооперативной форме собственности и предлагают рекомендации относительно регистрации кооперативов, что позволяет тем, кто ищет в Интернете информацию о принятых в Новой Зеландии нормативных требованиях, принять решение относительно приемлемости кооперативной модели ведения дел для их конкретных условий.

Если говорить о международном уровне, то Программа внешней помощи Новой Зеландии также предусматривает, что при соответствующих обстоятельствах кооперативы разных видов могут содействовать социально-экономическому развитию и искоренению нищеты. Эта Программа работает с разными видами кооперативов в разных странах, в том числе с ассоциацией предприятий по добыче жемчуга на островах Кука и туристическими ассоциациями Самоа. Новая Зеландия сыграет свою роль в проведении Международного года кооперативов, и координировать программу Новой Зеландии будет Новозеландская ассоциация кооперативов. Наряду с различными публичными мероприятиями, мы планируем провести в июне 2012 года научную конференцию по вопросам кооперативов, которая будет посвящена проблеме разработки

учебных программ для таких специалистов, как адвокаты и бухгалтеры.

Кроме того, в порядке участия в мероприятиях, посвященных Международному году кооперативов, наше правительство согласилось профинансировать статистический проект по оценке вклада, который новозеландские кооперативы вносят в валовой национальный продукт страны и в обеспечение занятости. Полученные результаты позволят оценить размах кооперативной деятельности и станут хорошей информационной основой для разработки дальнейшей политики.

Г-н Микконен (Финляндия) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать на этом заседании в качестве представителя Финляндии и председателя Финского кооперативного совета. Кооперативные организации Финляндии поддерживают инициативу Организации Объединенных Наций по провозглашению 2012 года Международным годом кооперативов. Мы считаем, что кооперативы могут вносить свой вклад в сокращение масштабов нищеты, создание рабочих мест и социальную интеграцию. Кооперативы приносят обществу большую пользу. Фермеры получают более широкий доступ к рынкам сбыта, когда они объединены в кооперативы, потребители покупают нужную им продукцию по более низким ценам в своих кооперативных магазинах, а микрокредиты, предоставляемые местными кооперативами, содействуют оживлению местной экономики.

Кооперация как модель деятельности и форма предпринимательства оказалась успешной в ряде развитых стран, и Финляндию часто считают наиболее продвинутой с точки зрения кооперативного движения страной в мире. Почти половина всех товаров повседневного спроса закупается в кооперативных магазинах; более одной трети всех вкладов хранятся в кооперативных банках; и финские сельскохозяйственные кооперативы занимают значительное место на рынке стран Северной Европы. Например, свыше 95 процентов молока, производимого в Финляндии, обеспечивают кооперативные молочные заводы. Около 80 процентов взрослого населения являются членами кооперативов.

Однако даже в Финляндии, стране с развитым кооперативным движением, кооперативная модель все еще не столь широко известна среди общественности. Мы неустанно работаем над повышением

уровня осведомленности людей о кооперативной модели, и нам также удалось на протяжении ряда лет добиться значительных успехов в этой области.

Сегодня кооперативы используются в качестве инструмента для обучения предпринимательской деятельности в финских колледжах. Эта учебная программа, в рамках которой студенты создают, развивают кооперативы и управляют ими, чтобы показать свои навыки, оказалась весьма успешной. Эта программа используется также в колледжах и университетах ряда других европейских стран.

В Финляндии кооперативный бизнес является именно бизнесом — весьма прагматичным и стоящим вне идеологии. Примерно 20 лет назад, в начале 1990-х годов, мы приступили к реализации проекта с целью содействия созданию кооперативов в Финляндии. В то время Финляндия переживала трудный период экономического спада, и мы рассматривали кооперативное движение в качестве инструмента для решения многих связанных со спадом проблем. Создаваемые кооперативы могли бы предоставлять услуги, которые муниципалитеты сокращали. Кооперация могла бы стать инструментом для самостоятельной занятости безработных и предоставить возможность для развития всей области третьего сектора. С 1990 года число кооперативов в Финляндии увеличилось в четыре раза.

В заключение я хотел бы вновь подчеркнуть потенциальную ценность кооперативной модели в обеспечении социально-экономического развития общества. Кооперативы могли бы играть ключевую роль в борьбе с нищетой, создании рабочих мест и укреплении социальной интеграции.

Г-н Синха (Индия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я благодарен Вам за предоставленную мне возможность выступить в Генеральной Ассамблее. Для меня это, действительно, большая честь.

В момент, когда мы собрались здесь по случаю провозглашения 2012 года Международным годом кооперативов, я с удовлетворением отмечаю, что Организация Объединенных Наций играет ведущую роль в повышении осведомленности о кооперативах в качестве прогрессивной модели социально-экономического развития. С учетом той роли, которую кооперативы играют во всем мире в деле обеспечения социальных преобразований, развитии сельских районов и повышении экономической эф-

фективности, это глобальное признание уже давно назрело.

Кооперативная модель развития оказалась весьма успешной в различных социально-экономических условиях как в развитых, так и развивающихся странах. Однако ее подлинный потенциал в качестве одного из средств социально-экономической организации пока не задействован в полной мере, а сама модель пока не получила должной оценки со стороны более широких слоев глобального сообщества, занимающегося вопросами развития. Ей не уделяется достаточно внимания в ходе глобальных дискуссий по вопросам развития. По сути, в согласованных на международном уровне целях в области развития, в том числе целях в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), фактически не уделяется внимания этому варианту развития, в центре которого находятся люди.

Говорят, что в каждом кризисе кроются возможности. Прилагаются активные усилия, направленные на обеспечение финансовой интеграции, содействие социальной защите и расширение возможностей малых и средних предприятий и фермеров, ведущих хозяйство на малоплодородных землях, в качестве рычагов против экономических потрясений. Благодаря этому кооперативы стали одним из жизнеспособных вариантов в плане социально-экономической деятельности. Мы должны в полной мере воспользоваться ситуацией.

Индия призывает государства-члены, систему Организации Объединенных Наций, гражданское общество и частный сектор решительно поддержать кооперативное движение. Это было бы весьма своевременным, поскольку мировое сообщество готовится в очередной раз подтвердить свою приверженность делу устойчивого развития в следующем году на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию («Рио+20»).

Децентрализованный характер кооперативной структуры, основанной на широком участии населения и подходе по принципу «снизу вверх», делает ее идеальной платформой для действий на местном уровне. Кооперативы вносят значительный вклад в обеспечение экономической эффективности и развития сельских районов; расширение социальных прав и возможностей и сплоченности; открытие каналов сбыта для сельской и кустарной продукции; и

предоставление кредитов и оказание поддержки фермерам, потребителям и трудящимся. Их каталитическая роль в процессе национального развития как в развитых, так и развивающихся странах также является общепризнанной.

Опыт Индии применительно к кооперативам является исключительно успешным. Это было должным образом отмечено Генеральным секретарем в его докладе. Учитывая, что почти 70 процентов нашего населения зависит от сельского хозяйства, вполне естественно, что наше кооперативное движение отдает предпочтение сельскохозяйственному развитию в сегментах, связанных с кредитованием, и в сегментах, не связанных с ним. Наша национальная приоритетная программа искоренения нищеты, обеспечения всеобъемлющего роста, расширения прав и возможностей женщин и поощрения самообеспеченности лежит в основе индийского кооперативного движения. В этом процессе мы постоянно черпаем вдохновение из наследия основателя нашего государства Махатмы Ганди, который желал видеть деревенские общины и кооперативное фермерское хозяйство в центре своей идеи «Грам Свадждж» или независимость сельских районов.

Уникальная особенность кооперативного движения в Индии состоит в том, что государство играет в нем активную роль. Мы считаем, что такие обязанности являются частью функций развивающегося государства, особенно в первые годы его существования. С учетом того, что кооперативное движение самостоятельно набирает силу, в настоящее время правительство играет в основном роль посредника.

Кооперативы были важнейшим фактором «белой революции» Индии или производства молока, и благодаря им мы стали крупнейшим производителем молока в мире. Молочные кооперативы действовали наиболее успешно в засушливых районах Индии — не самых идеальных условиях для производства молочных продуктов, что делает деятельность кооперативов еще более примечательной.

Молочный кооператив «Ананд милк юнион лимитед» (AMUL) известен всем в Индии, а его продукция доступна в любой точке нашей страны. За торговой маркой AMUL стоит федерация сбыта молока, т.е. союз из 15 712 деревенских кооперативов по производству молока, в который входит

3 миллиона производителей, ежедневно собирающих 12 миллионов литров молока; к этому следует прибавить 1 миллион точек сбыта. В нашем штате Бихар молочный кооператив под названием «Судха» вносит значительный вклад в обеспечение населения огромного региона Бихар, земли династии Гуптов, здоровыми, питательными и доступными по цене продуктами.

Еще одним прекрасным примером успеха кооперативного движения в Индии является крупнейший в Азии кооператив по производству удобрений «Индиан фармерз фертилайзер кооператив лимитед». В состав его членов входит более 39 000 сельскохозяйственных кооперативов по всей стране. Недавно он диверсифицировал свою деятельность, включив в ее сферу услуги в области страхования, информационных технологий и другую деятельность, связанную с развитием сельских районов, и создает новые сети для совместной деятельности, содействующей расширению прав и возможностей людей.

Есть много других подобных примеров успешной работы кооперативного сектора в Индии. Наши кооперативы демонстрируют также впечатляющие результаты в банковской сфере, в сфере производства сахарного тростника, в области городского строительства, рыболовства, птицеводства, надомной экономической деятельности, сбыта деревенской продукции и социальной защиты. Благодаря тому, что кооперативный сектор Индии обеспечивает доступным жильем население сельских районов, нам удалось добиться прогресса в решении проблемы преобразования трущоб, что является одной из наших задач в рамках ЦРДТ.

Учитывая успех, достигнутый Индией в деле функционирования кооперативов, мы принимаем меры, направленные на их полную интеграцию в процессы нашего планирования и развития. Мы учредили Национальный кооперативный союз Индии, — высший орган, который своей деятельностью будет направлять и укреплять это движение. Для поддержки его роста и удовлетворения профессиональных нужд кооператоров мы создали сеть институтов кооперативного управления. Для повышения качества работы кооперативов мы делаем больший упор на консолидации и мобилизации внутренних ресурсов, удовлетворении потребностей в области профессиональной подготовки и пе-

реориентации роли правительства как координатора.

Мы живем во времена неопределенности. Новые и вновь возникающие проблемы в области продовольственной безопасности, доступа к энергоносителям, стремительный рост урбанизации, истощение природных ресурсов и увеличение неравенства между сельскими и городскими районами требуют принятия энергичных коллективных мер. Мы вынуждены делать больше, используя при этом меньше ресурсов. Как этого добиться? Один из способов — это развитие кооперативного движения. Давайте делать все возможное для защиты, развития и поощрения этого движения.

Г-н де Антуэно (Аргентина) (*говорит по-испански*): В Аргентине содействие деятельности кооперативов в условиях взаимозависимости секторов экономики является государственной политикой, направленной на поддержку справедливого и устойчивого развития. Прямым результатом таких действий является охват всего населения и социальная интеграция. Преобразовательный потенциал кооперативов способствует созданию новых экономических структур, которые делают экономику более демократичной, что отвечает интересам населения и общества.

Кроме того, кооперативы содействуют искоренению нищеты и созданию рабочих мест за счет производства товаров и услуг с высокой добавленной стоимостью и участия уязвимых слоев населения в процессе производства. Наше правительство поддерживает кооперативы, предоставляя им помощь в плане профессиональной подготовки и финансовой помощи, разрабатывая программы, направленные на наращивание их потенциала, а также создавая нормативную базу, способствующую формированию и развитию таких ассоциаций. В Аргентине кооперативы создают более 50 000 рабочих мест и производят более 9 процентов валового внутреннего продукта. В настоящее время более 14 миллионов человек работают в более чем в 30 000 кооперативов и совместных ассоциаций. Объединенные коллективным трудом и демократически управляемые своими членами, кооперативы являются одной из основ важнейшего процесса социальной интеграции в современной Аргентине, поощряя такие ценности, как солидарность и сотрудничество.

Видно, как меняется общество, как усиливается социальная интеграция. Занимаясь самой разнообразной деятельностью, кооперативы находятся в центре наших усилий по повышению эффективности производства. В разбивке по секторам это следующие показатели: промышленное производство — 35 процентов, сектор госуслуг — 16 процентов, сельскохозяйственное производство — 12 процентов, кредитование и финансирование — 6,7 процентов, и так далее.

Поэтому мы приветствуем инициативу по объявлению 2012 года Международным годом кооперативов. Мы надеемся, что проводимые в этой связи мероприятия будут содействовать признанию их в качестве движущей силы обеспечения самого широкого участия всего населения в экономическом развитии и что эта инициатива поощрит все государства к принятию конкретных мер для развития и укрепления такой модели.

Никто не может спорить с тем, что в сегодняшней Аргентине кооперативы рассматриваются в качестве одного из самых эффективных средств демонстрации экономической, социальной и политической мощи базирующего на коллективном труде экономического сектора. Все вместе они содействуют созданию в стране более справедливого, сплоченного и единого общества.

Г-жа Фурман (Израиль) (*говорит по-английски*): Делегация Израиля признательна за предоставленную ей возможность выступить в поддержку кооперативного движения в мире. Мы приветствуем решение Генеральной Ассамблеи объявить 2012 год Международным годом кооперативов (см. резолюцию 65/184).

Государство Израиль было построено на фундаменте мощных кооперативных движений. Кооперативы были движущей силой в развитии в нашей стране современных сельскохозяйственной, индустриальной и транспортной отраслей. Две из наиболее значимых и успешных моделей кооперативного предприятия были разработаны в Израиле — киббуц и мошав.

На долю кооперативов приходится более 90 процентов сельскохозяйственного производства и 15 процентов промышленного производства и экспорта в современном Израиле. Израильские кооперативные предприятия являются мировыми лидерами в развитии, производстве и сбыте технологий,

которые произвели революцию в сельском хозяйстве, особенно в области ирригации. Фермеры во всех уголках нашей планеты используют израильскую технологию, разработанную в кооперативах, для повышения урожайности, более эффективной ирригации полей и сокращения выбросов углерода.

Израильские кооперативы по-прежнему играют важнейшую роль в социальном развитии Израиля. Эффективное государственное инвестирование в базовую инфраструктуру в сочетании с развитием мощных кооперативных движений в области сельскохозяйственного производства позволили практически искоренить нищету в сельских районах. Израильские кооперативы позволили населению наших сельских районов добиться одного из высочайших в мире показателей уровня жизни для сельского населения, а также обеспечить продовольственную безопасность всего остального населения нашей страны.

Кооперативы Израиля являются важной движущей силой развития, потому что они являются независимыми, принадлежащими их членам предприятиями. Их целью является удовлетворение потребностей их членов посредством успешной конкуренции на общемировых рынках. При этом наши кооперативы поощряют опору общин на собственные силы, сотрудничество и сплоченность. Они также занимают передовые позиции в борьбе за гендерное равенство и за расширение прав и возможностей женщин в израильском обществе.

Израильские кооперативы являются крупными работодателями. Они обеспечивают работой не только членов кооперативов, но и наемных работников. Все работники получают заработную плату, и условия их работы отвечают установленным Международной организацией труда нормам обеспечения достойной работой. За прошедшее столетие Израиль на собственном опыте убедился в преобразующей силе кооперативных движений. Нам хорошо известно, что кооперативные предприятия помогают сделать мир лучше.

Сейчас, когда мы начинаем отмечать Международный год кооперативов, правительство Израиля обязуется совместно с правительствами других стран способствовать развитию основ кооперативного движения. Мы приветствуем Международный кооперативный альянс и входящие в него

организации в преддверии начала в 2012 году Международного года кооперативов.

Г-н Кодама (Япония) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы выразить признательность Председателю Генеральной Ассамблеи г-ну ан-Насеру за его инициативу по организации этого заседания, посвященного началу Международного года кооперативов. Хотел бы также поблагодарить даму Полин Грин и г-на Гордона Брауна за их вдохновляющие выступления.

Концепция кооперативов впервые появилась в середине девятнадцатого столетия в Японии. С 1900 года, когда в Японии вступил в силу закон о промышленных кооперативах, производители сельскохозяйственной продукции, владельцы лесных хозяйств, рыбаки и потребители организуют кооперативы по всей стране. В последнее время кооперативы в Японии укрепляют свою роль в общественной сфере, в том числе в таких областях, как медицинское обслуживание, социальное обеспечение и оказание помощи в уходе за детьми, в дополнение к их традиционной деятельности в таких экономических областях, как сельское хозяйство, лесное хозяйство, рыбный промысел и банковское дело.

На международном уровне кооперативы Японии способствуют устойчивому развитию в развивающихся странах. Примером может служить развитие сельскохозяйственной кооперации в Азии, где Институт развития сельскохозяйственной кооперации в Азии, учрежденный в Токио в 1963 году, проводит операции с использованием финансовых средств, полученных от сельскохозяйственных кооперативов в Японии, и при поддержке японского правительства.

Цели Института заключаются в предоставлении услуг в области подготовки кадров и проведения исследований тем, кто связан с сельскохозяйственным кооперативным движением, в интересах развития кооперативного движения и содействия тем самым социально-экономическому развитию, в первую очередь в азиатских странах. В сотрудничестве с Международным кооперативным альянсом (МКА) Институт организует различные совместные учебные курсы, в том числе по вопросам обеспечения безопасности сельскохозяйственной продукции и контроля за ее качеством, возрождения местных сельских общин силами женщин и подготовки руководителей сельскохозяйственных кооперативов.

Великое восточнояпонское землетрясение в марте этого года дало нам возможность вновь убедиться в той важной роли, которую кооперативы могут играть в возрождении и восстановлении после стихийных бедствий, о чем упоминает Генеральный секретарь в своем докладе, посвященном кооперативам в процессе социального развития и проведению Международного года кооперативов (A/66/136). Хотя кооперативы в этой зоне, особенно сельскохозяйственные и рыбопромысловые кооперативы, серьезно пострадали от стихии, кооперативы по всей Японии в духе взаимной поддержки проводили работу по оказанию чрезвычайной помощи, предоставляя продовольствие, лекарства и другие предметы первой необходимости, а также направляя врачей, медицинских сестер и добровольцев в пострадавшие районы. Мы хотели бы выразить искреннюю признательность кооперативам всего мира за горячую поддержку, которую они оказали нашей стране через посредство МКА.

После того как Генеральная Ассамблея объявила 2012 год Международным годом кооперативов (резолюция 64/136), в августе 2010 года в Японии начал действовать национальный комитет по планированию проведения в 2012 году Международного года кооперативов, — объединенный национальный орган для привлечения ресурсов и объединения усилий в целях успешного и плодотворного проведения Года кооперативов. Комитет состоит более чем из 100 человек из различных сфер, включая кооперативы, неправительственные организации, научные круги, организации потребителей, средства массовой информации и предпринимательские организации. Целью комитета является повышение информированности общественности о значении и роли кооперативов и принятие мер по дальнейшему содействию развитию кооперативов.

В преддверии Года комитет уже занимается подготовкой и распространением информационных материалов, посвященных Международному году кооперативов. В 2012 году комитет планирует провести несколько мероприятий в Японии, включая мероприятие по случаю открытия Международного года кооперативов в январе, центральное мероприятие, посвященное Году, в июле и фестиваль кооперативов следующей осенью.

В заключение хочу выразить надежду на то, что в ходе Международного года кооперативов мы сможем способствовать повышению информиро-

ванности о кооперативах и пониманию их роли, а также путей, посредством которых кооперативы способствуют устойчивому развитию в масштабах всего международного сообщества.

Г-н Схапер (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы приветствовать проведение этого обсуждения, посвященного кооперативам.

Нидерланды имеют очень большой опыт в том, что касается кооперативного движения. Еще в XIX веке группы фермеров и предпринимателей начали создавать свои организации, чтобы заниматься коллективной реализацией продукции, закупками и обеспечением ресурсами, а также созданием коллективных банковских систем и систем страхования.

Некоторые из наших крупнейших компаний в Нидерландах основаны на кооперативной модели. Например, кооперативы являются лидерами на рынке в нескольких подсекторах сельского хозяйства. Примерами могут служить компания по производству молочной продукции «FrieslandCampina» и цветочный аукцион «FloraHolland»; оба эти предприятия являются лидерами в своих отраслях. Один из крупнейших банков Нидерландов, кооперативный банк «Рабобанк», берет начало в сельскохозяйственном секторе. Сегодня утром в ходе неофициального обсуждения «за круглым столом» Председатель правления Группы «Рабобанк» г-н Мурланд, который присутствует здесь сегодня, подробно говорил о роли этого кооперативного банка. Например, он обеспечивает инклюзивное финансирование и укрепляет производственно-сбытовые цепочки в сельскохозяйственном секторе.

Что касается правительства, то три недели назад наш министр международного сотрудничества выступал на конференции председателей и директоров кооперативных компаний, проходившей в Нидерландах. Он подчеркнул, что все эти годы, в частности наш сельскохозяйственный сектор, а также другие сектора успешно развиваются на основе кооперативной модели. Более того, кооперативные компании сравнительно успешно работают в эти годы экономических потрясений, так как ими владеют сами фермеры и предприниматели, и поэтому они не зависят от капризов держателей акций на бирже.

Мы считаем, что еще одной очень важной чертой кооперативного движения является то, что как крупные, так и мелкие предприниматели и фермеры являются членами одних и тех же кооперативов и все они извлекают выгоду из экономии за счет масштабов производства. Я бы сказал, что это интересный пример присущей кооперативам инклюзивности.

На международном уровне в контексте политики правительства в отношении продовольственной безопасности Нидерланды поддерживают программу под названием «Фермеры против нищеты». Эта программа стоимостью в 50 млн. евро направлена на укрепление организаций и кооперативов фермеров, как мужчин, так и женщин. Посредством этой программы голландские кооперативные компании поддерживают партнерские организации и кооперативы в развивающихся странах. Например, компания «The Greenery», ведущий международный поставщик фруктов и овощей, успешно представила угандийские садоводческие компании европейским покупателям.

Голландский кооператив «CR Delta» помогает руандийским и индийским фермерам в улучшении пород скота. Работники «FrieslandCampina» оказывают поддержку кенийским кооперативам, занимающимся охлаждением и хранением молока, в строительстве перерабатывающих мощностей.

Нидерланды не создавали никаких официальных национальных комитетов на 2012 год. Мы твердо убеждены, что кооперативным компаниям самим следует брать на себя ведущую роль. Тем не менее правительство, разумеется, поддерживает тесные контакты с национальным кооперативным движением. В течение года в Нидерландах будет проведено несколько мероприятий для того, чтобы привлечь внимание к кооперативному движению.

В заключение я хотел бы еще раз подчеркнуть, что в нашей стране кооперативная модель пользуется успехом и что мы надеемся, что сможем оказать поддержку другим странам на их пути к экономической независимости посредством обмена с ними знаниями и опытом.

Г-н Сривали (Таиланд) (*говорит по-английски*): Прежде всего наша делегация хотела бы выразить признательность правительству Монголии — главному автору резолюций о роли кооперативов в социальном развитии, — а также Департа-

менту по экономическим и социальным вопросам и соответствующим специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций за их усилия по координации и организации деятельности на период 2012 года — Международного года кооперативов.

Таиланд, будучи одним из авторов резолюций о роли кооперативов, принятых Генеральной Ассамблеей и Экономической и социальной комиссией для Азии и Тихого океана, рад принимать участие в этом специальном пленарном заседании, посвященном провозглашению 2012 года Международным годом кооперативов. Это заседание предоставляет Генеральной Ассамблее уникальную возможность признать вклад кооперативов в социально-экономическое развитие, который может содействовать достижению согласованных на международном уровне целей развития, таких как цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия.

Наша делегация приветствует доклад Генерального секретаря о кооперативах в процессе социального развития и проведении Международного года кооперативов (A/66/136). Мы полностью согласны с этим докладом в том, что кооперативами создаются те структуры, которые позволяют бедным слоям населения и другим находящимся в неблагоприятном социальном положении группам самостоятельно добиваться расширения своих прав и возможностей и которые способствуют экономической самостоятельности, развитию сотрудничества и сплоченности общин. Кооперативные принципы самопомощи и коллективных действий также способствуют расширению возможностей и участия их членов в совместных действиях, что позволяет бедным слоям населения активно включиться в поиск более надежных источников средств к существованию и поставить свое материальное положение на более прочную основу.

Таиланд уже давно признал, что кооперативы являются важными партнерами в осуществлении программы развития. Как заявил недавно в ходе общих прений наш министр иностранных дел (см. A/66/PV.28), Таиланд твердо убежден в том, что залогом обеспечения прочного мира является устойчивое развитие и что в центре программы развития должен находиться человек. Придерживаясь именно такой политики и ее неуклонного проведения в жизнь, Таиланд вновь заявляет о своей твер-

дой убежденности в настоятельной необходимости поощрения ответственности на уровне общин и уделения особого внимания расширению прав и возможностей целей в области развития. В этом контексте такие группы самопомощи, как кооперативы, способны предоставлять своим общинам такое социально-экономическое пространство, в котором бедные слои населения и другие находящиеся в неблагоприятном социальном положении группы могут получать доступ к кооперативной системе и участвовать в ней, что позволяет им найти работу, повысить свои доходы и снизить уровень нищеты.

На этом заседании наша делегация хотела бы еще раз заявить о том, что Таиланд неизменно поддерживает кооперативы и будет и впредь поощрять и оказывать содействие их созданию и развитию. Макроэкономическая политика тайского королевского правительства в отношении кооперативов всегда была и остается четкой и ясной. Согласно нашей Конституции мы стараемся наращивать потенциалы наших кооперативов в рамках усилий по их поощрению, поддержке и защите, а также сохранению их автономии. Тайское королевское правительство в сотрудничестве с заинтересованными субъектами старается изыскивать способы достижения этой цели. Министерство сельского хозяйства и кооперативов, на которое возложена задача поощрять и развивать систему кооперативов в Таиланде, является одним из ярких примеров приверженности нашей страны этой цели.

По мере приближения 2015 года для реализации наших надежд на достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, потребуются усиление внимания к этому вопросу и активизация коллективных усилий. Нам надо будет мобилизовать помощь со стороны всех субъектов и способствовать более широкому участию в этом деле общественности, особенно бедных слоев населения и других находящихся в неблагоприятном социальном положении групп людей, чтобы неуклонно добиваться наших целей развития и смотреть вперед дальше 2015 года. Таиланд твердо убежден, что кооперативы способны содействовать достижению этой цели. Поэтому мы настоятельно призываем все государства-члены воспользоваться этой уникальной возможностью для того, чтобы заново открыть для себя кооперативы в качестве важных партнеров в наших устремлениях

в плане развития и не только в 2012 году, но и в период после него.

Г-н Кинташ (Бразилия) (*говорит по-английски*): Бразилия приветствует проведение этого специального заседания, посвященного официальному провозглашению 2012 года Международным годом кооперативов. Представительство Бразилии с большим удовольствием принимает участие в сегодняшнем заседании и высоко оценивает замечательные заявления, сделанные по этому важному вопросу.

Прежде всего позвольте мне выразить нашу признательность Генеральному секретарю за представление его доклада о роли кооперативов в процессе социального развития и проведении Международного года кооперативов (A/66/136). Мне также хотелось бы отдать должное Департаменту по экономическим и социальным вопросам и Комитету по поощрению и развитию кооперативов за их замечательную работу по подготовке этого Международного года и намеченных в этой связи мероприятий.

В первые годы своего существования кооперативы рассматривались как альтернативный способ выживания теми, кто в тяжелое для экономики время оказался за пределами официального рынка труда. Однако теперь кооперативы существуют во всех странах и в различных отраслях экономики, начиная с сельского хозяйства и заканчивая финансовыми услугами. Все чаще именно они являются важным фактором экономического роста и обеспечения доходов, особенно в экономике тех стран мира, которые в настоящее время развиваются самыми быстрыми темпами. В развивающихся странах кооперативы, в силу их особенностей и демократичного характера, оказались особо эффективным видом экономической деятельности, жизнеспособной альтернативой для обеспечения устойчивого развития и крайне важным вкладом в достижение согласованных на международном уровне целей развития, главным образом целей, сформулированных в Декларации тысячелетия.

Кооперативы появились на ранних этапах бразильской истории. Наш давний и успешный опыт в отношении кооперативов представляет собой неплохой пример того, как можно с пользой задействовать местные потенциалы при наличии надлежащей нормативно-правовой базы и государственной

политики для содействия созданию и развитию кооперативных предприятий.

Сегодня бразильские кооперативы в значительной мере способствуют росту валового национального продукта и принимают весьма существенное участие в экономической деятельности, особенно в сельскохозяйственных отраслях и в сфере микрофинансирования. Они также демонстрируют впечатляющие результаты в создании рабочих мест, распределении доходов и в содействии более равноправному участию в процессах принятия решений на всех уровнях.

Кооперативы также выполняют крайне важную роль в достижении и обеспечении продовольственной безопасности. Правительство Бразилии в рамках своей развернутой в июле программы «Бразилия без нищеты» закупает у сельскохозяйственных кооперативов семена кукурузы для их распределения среди людей, живущих в крайне уязвимых условиях в сельских районах.

Бразилия стала первой в Латинской Америке страной, в которой был образован кредитный союз. Сегодня Бразилия занимает тринадцатое место в мире по числу финансовых кооперативов. Кооперативы составляют 17 процентов от общего числа банковских филиалов страны и являются важным инструментом для предоставления доступа к официальному кредитованию и обеспечения всеохватности финансового сектора для лучшего обслуживания населения, в недостаточной мере обслуживаемого традиционными коммерческими учреждениями.

На состоявшейся в 1995 году Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития государства-члены обязались использовать и всемерно развивать потенциалы и вклад кооперативов в дело достижения целей социального развития, в частности в дело искоренения нищеты, в обеспечение полной и продуктивной занятости и в укрепление социального сплочения.

Аналогичным образом, рекомендация № 193 Международной организации труда гласит, что:

«следует принимать меры, направленные на содействие укреплению потенциала кооперативов во всех странах, независимо от уровня их развития, для оказания им помощи... в обеспечении и развитии приносящей доход

деятельности... развитии потенциала людских ресурсов... повышении их конкурентоспособности... и содействии устойчивому людскому развитию».

Помимо поддержки со стороны правительства, международное сообщество, в частности система Организации Объединенных Наций, могло бы принимать разнообразные меры для оказания кооперативам помощи во всемерном развитии их потенциалов.

Инициатива Всемирной продовольственной программы «Закупки во имя прогресса» является наглядным примером действий, осуществляемых в духе Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития. В рамках этой инициативы Всемирная продовольственная программа оказывает поддержку сельскохозяйственным кооперативам, поощряя их участие в закупках продовольствия. Другие учреждения, фонды и программы Организации Объединенных Наций должны также рассмотреть возможность распространения этого опыта посредством оказания содействия осуществлению закупок у местных кооперативов в рамках страновых программ, особенно в наименее развитых странах и странах, переживших стихийные бедствия или конфликты.

Как отмечается в докладе Генерального секретаря, кооперативы могут играть важную роль в создании условий для миростроительства и восстановления с учетом взаимных интересов, включая поощрение диалога и экономической деятельности, способствующей социальной интеграции и сплоченности.

Провозглашением Международного года кооперативов Генеральная Ассамблея содействует укреплению приверженности международного сообщества оказанию поддержки кооперативам и поощрению их создания, и также признанию их неоценимой роли в повышении социально-экономического благосостояния людей посредством формирования жизнеспособного, динамического и уникального сектора экономики. Мы считаем, что проведение Международного года кооперативов поможет подчеркнуть важность разработки адекватных правовых рамок и жизнеспособных финансовых механизмов, обеспечивающих устойчивость и экономическую жизнеспособность деятельности кооперативов.

Г-жа Онвулири (Нигерия) (*говорит по-английски*): От имени моей делегации я хочу воздать должное Председателю ан-Насеру за эффективное руководство работой Генеральной Ассамблеи с начала этой сессии и заявить, что для меня большая часть иметь возможность выступить перед Генеральной Ассамблеей на ее шестьдесят шестой сессии в этот важный день, посвященный началу в 2012 году Международного года кооперативов. Примите наши заверения в неизменной поддержке и сотрудничестве Нигерии в обеспечении успешного завершения данной сессии.

Нигерия решительно поддерживает сегодняшнее успешное начало Международного года кооперативов во исполнение резолюции 65/184. Завершение прошедших в начале дня неофициальных обсуждений «за круглым столом» должно способствовать мобилизации необходимых совместных и коллективных усилий для решения социально-экономических и политических проблем, с которыми в настоящее время сталкивается человечество.

Начало Международного года кооперативов, последовавшее за провозглашением 2012 года в качестве года повышения и углубления информированности относительно потенциала и возможностей кооперативов, является знаковым событием. Действительно, это событие является вехой, имеющей принципиально важное значение для решения вопросов, связанных с обеспечением социально-экономического благополучия и повышения уровня жизни, и здесь я имею в виду качество жизни, и по сути, создание достойных условий жизни для всех людей.

В период глобального финансового кризиса, дефицита продуктов питания, нерегулярных поставок топлива и разрушения окружающей среды государственному сектору становится все труднее решать задачи, связанные с обеспечением всех необходимых ресурсов и, фактически, осуществлением всех инициатив, направленных на обеспечение национального социально-экономического развития. В этих условиях многие государства, особенно развивающиеся страны, вынуждены проводить кардинальные реформы с целью решения проблем, обусловленных снижением активности финансового сектора, и расширять производственную базу посредством формирования партнерских отношений с частным сектором и неправительственными организациями.

Основное внимание уделяется объединению ресурсов всех секторов и обеспечению всеобъемлющего участия всех заинтересованных сторон в решении ключевых проблем и вопросов развития. В этом состоит смысл и главная цель принятия резолюции 65/184, направленной на повышение информированности общественности о ключевой роли, которую кооперативы способны играть в социально-экономическом развитии в целом, и в достижении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, в частности. Для этого все государства-члены должны разработать эффективную национальную политику и принять национальное законодательство с целью поощрения развития кооперативов.

Нигерия высоко оценивает предпринимаемые системой Организации Объединенных Наций шаги по обеспечению успешного проведения в 2012 году Международного года кооперативов, в особенности в том, что касается деятельности сельскохозяйственных и малых торговых кооперативов. Мы отмечаем усилия Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Международной организации труда, планирующих включить поощрение деятельности кооперативов в свою работу. Главные департаменты Организации Объединенных Наций, такие как Департамент по экономическим и социальным вопросам и Департамент общественной информации, также приступили к осуществлению полезных экспериментальных информационно-просветительских и пропагандистских инициатив.

Структуры Организации Объединенных Наций, занимающиеся вопросами защиты уязвимых слоев населения и групп, включая женщин, должны понять, что принятие эффективных совместных стратегий является полезной практикой для осуществления их мандатов. Также отрадно отметить, что в соответствии с рекомендациями этой резолюции многие страны учредили национальные комитеты по проведению Международного года кооперативов.

Нигерия находится в процессе учреждения такого комитета, в соответствии с положениями данной резолюции, и поддерживает все международные, региональные и субрегиональные инициативы, касающиеся деятельности кооперативов. На национальном уровне в Нигерии уже существуют организации, объединяющие кооперативы, включая На-

циональную ассоциацию кооперативных кредитных союзов Нигерии, которые объединяют усилия для участия в проведении мероприятий в рамках Международного года.

В программе преобразований президента Нигерии Гудлака Эбеле Джонатана, нацеленной на построение общества, открытого для всех, где создание рабочих мест является главной составляющей экономического роста, а также на обеспечение предприятиям доступа к дешевому и долгосрочному капиталу, учреждение банков для микрофинансирования, устранение препятствий на пути повышения уровня производительности, создание более благоприятных условий для предпринимательской деятельности, эффективно используются ключевые принципы деятельности кооперативов.

В рамках деятельности комитета, учрежденного президентом в 2010 году в целях изыскания путей повышения эффективности правительственных программ по созданию рабочих мест и сокращению масштабов нищеты, Банком промышленности в сотрудничестве с Фондом Данготе был учрежден фонд для развития предпринимательской деятельности размером в 5 млрд. найр в целях предоставления льготных кредитов микро-, малым и средним предприятиям страны. Фонд будет предоставлять предпринимателям доступ к денежным средствам по общим низким ставкам на уровне 5 процентов, и будет использоваться для предоставления срочных кредитов, ссудных средств оборотного капитала, аренды промышленного или делового оборудования и оказания поддержки торговых и смежных предприятий.

Кроме того, администрация президента намерена продолжать обеспечивать поддержку развития инфраструктуры для стимулирования роста малых и растущих предприятий посредством увеличения уже существующего 500-миллионного фонда финансирования, с тем чтобы Банк промышленности и Нигерийский экспортно-импортный банк могли продолжать предоставлять кредиты по низким процентным ставкам в целях оказания содействия малым предприятиям в получении более широкого доступа к финансированию, а также формирования в Нигерии культуры предпринимательской деятельности. Также планируется создание исследовательских центров по вопросам развития, промышленных групп и центров по трудоустройству в целях сотрудничества с учреждениями Нигерии, зани-

мающимися вопросами развития малых и средних предприятий, и 23 действующими по всей стране центрами по развитию предприятий, а также в целях обучения предпринимателей деловым навыкам, необходимым для укрепления их управленческого потенциала.

На континентальном уровне вопросами поощрения развития и расширения прав и возможностей кооперативов в масштабах континента занимается Африканская конфедерация сберегательных кооперативов и кредитных ассоциаций. Реализации таких инициатив будет содействовать не только осуществление этого глобального процесса, но и проведение в январе 2012 года в Ломе (Того) саммита глав государств африканских стран по вопросу о деятельности кооперативов.

В Нигерии фермеры и торговцы на протяжении многих столетий используют кооперативные общества для поощрения развития личности и общин. Фермеры на регулярной основе объединяют людские и материальные ресурсы для приобретения необходимых средств сельскохозяйственного производства, в то время как торговцы посредством системы взносов, которую в местном обиходе называют «исузу», создают небольшие накопительные счета, в частности, для выделения средств участникам этой системы на основе ротации.

В знак признания традиции нигерийских общин правительство продолжает содействовать развитию кооперативов и укреплять их, в том числе предоставляя финансовые займы и создавая кредитные схемы и призывая банки отвести часть своего кредитного портфеля кооперативам.

Международный год кооперативов предоставит широкие возможности дополнительно развить и укрепить эту традиционную практику, ставшую, как представляется, естественной частью жизни нигерийского общества. Он также предоставит возможность путем проведения встреч и конференций воспользоваться передовым опытом других стран и регионов, а также извлечь пользу из инициатив, осуществляемых на уровне Организации Объединенных Наций. Крайне необходимо, чтобы мы улучшили образ кооперативов и укрепили их как образец современной и гибкой бизнес-модели, приносящей пользу местным жителям.

Нигерия не может не согласиться с утверждением Генерального секретаря, что кооперативы

прочны связаны со своими общинами и поэтому как предприятия способны развиваться в соответствии с социальными, культурными и экономическими потребностями и видением своих общин. Нигерия полностью признает кооперативы как основную единицу общества, заслуживающую нашей безусловной поддержки; мы должны способствовать лучшему пониманию их функций и задач. При надлежащем управлении кооперативы будут вносить огромный вклад в обеспечение общественного благополучия и создание лучших условий жизни.

Г-жа Плейстед (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты всецело поддерживают проведение Международного года кооперативов. Кооперативы и кредитные союзы играют важную роль в экономике Соединенных Штатов. Более 125 миллионов американцев состоят более чем в 21 000 кооперативов в сфере сельского хозяйства и агропромышленного комплекса, финансов, электрификации сельской местности, связи, жилищного строительства, потребительских товаров и розничной торговли.

На протяжении истории кооперативов в Соединенных Штатах правительства штатов и федеральное правительство поощряли кооперацию и занимались регулированием кооперативных предприятий, признавая, что успешными являются кооперативы, которые служат интересам своих членов. В результате возникло сильное, независимое кооперативное движение с оборотом более 230 млрд. долл. США, которое играет важную роль в экономике Соединенных Штатов.

В частности, у министерства сельского хозяйства Соединенных Штатов 80 лет опыта поддержки и реализации кооперативных программ. Программа министерства сельского хозяйства по развитию кооперативных служб в сельской местности способствует повышению понимания и использованию кооперативных форм бизнеса в качестве реальной возможности организации сбыта и распространения продукции. Кооперативы являются краеугольным элементом развития предпринимательства в сельских общинах, как в своем традиционном виде предоставления сельским общинам услуг по дневному уходу, так и в виде нового современного поколения кооперативов по производству биотоплива, сокращающих нашу зависимость от иностранной нефти.

Для жителей сельской местности кооперативы открывают новые возможности занятости, получения дополнительного образования и услуг здравоохранения, а также производства продукции, что позволяет им конкурировать с современными глобальными предприятиями. Программа кооперативов министерства сельского хозяйства оказывает содействие жителям сельской местности, заинтересованным в образовании новых кооперативов, реализует программы финансирования субсидий производителям продукции с высокой добавочной стоимостью и центрам развития сельских кооперативов, а также помогает малым производителям, находящимся в социально неблагоприятном положении.

Кроме реализуемых внутри страны кооперативных программ Соединенные Штаты также занимаются оказанием международной помощи в целях развития в партнерстве с организациями по развитию кооперативов, основываясь на опыте и практике реализации программ экономического развития, накопленных кооперативами Соединенных Штатов. В число некоторых поддержанных нами проектов входит создание международного движения кредитных союзов, объединяющего более 72 миллионов членов, строительство электрических систем в сельской местности в Филиппинах и Бангладеш, обслуживающих около 50 миллионов домохозяйств, и помощь в создании компании Indian Farmers Fertiliser Cooperative Limited, являющейся на сегодняшний день одной из наиболее успешных в мире фирм по производству удобрений.

Соединенные Штаты рады принять участие в этом открытии Международного года кооперативов, который, как мы надеемся, поможет больше узнать о преимуществах кооперативов.

Г-н Цымбалюк (Украина) (*говорит по-английски*): В этот знаменательный день открытия Международного года кооперативов я рад выразить всем солидарность от имени сообщества кооперативов Украины. Кооперативное движение в нашей стране имеет давнюю историю, восходящую к 1870 году. В настоящее время Украина обладает большим и развитым кооперативным сектором, считающимся важным фактором экономического развития и повышения уровня благосостояния. Потребительские, кредитные и сельскохозяйственные кооперативы в нашей стране, а также продукция и услуги, которые они производят, позволяют значительно повысить занятость и несут значительные

социальные блага. В кооперативном секторе Украины занято около 1,7 миллиона человек, многие из них в сельской местности, и он дает более 125 млн. долл. США в виде бюджетных поступлений.

Я не могу обойти стороной многочисленные кооперативные кредитные союзы Украины, открытые здесь, в Соединенных Штатах Америки, а также в Канаде, Аргентине, Бразилии и многих других странах, объединившие миллионы украинцев и добившиеся большого успеха даже в тяжелых условиях последствий глобального экономического и финансового кризиса.

Кооперативные союзы и правительство Украины признали важность Международного года кооперативов и планируют активно поддержать эту инициативу. Она даст нам возможность распространить кооперативные ценности и принципы на местном и национальном уровнях. В соответствии с соответствующими положениями резолюции 65/184 Генеральной Ассамблеи о кооперативах в процессе социального развития, кооперативные союзы Украины начали подготовку к разработке программы содействия развитию кооперативного движения, которая будет представлена президенту Украины.

В честь Международного года кооперативные союзы и исполнительные власти рассматривают планы проведения популярных и рекламных мероприятий для распространения информации о вкладе кооперативов в создание рабочих мест и социально-экономическое развитие. В их число будут входить официальная торжественная церемония, научная конференция о кооперативном движении в Украине, кампания в СМИ, различные выставки и молодежные конкурсы, а также кооперативные инициативы в области благотворительности в поддержку уязвимых групп населения.

В ходе этого Международного года Центральный союз потребителей Украины будет стремиться к лучшей интеграции в мировое кооперативное сообщество, в том числе направив заявку на вступление в Европейское сообщество потребительских кооперативов.

В этот Международный год кооперативов мы должны использовать набранные темпы в интересах содействия основной идее кооперативного движения, которая состоит в более полном удовлетворении потребностей человечества и в построении более совершенного мира. Со своей стороны, Украина

наряду с другими государствами-членами будет активно стремиться наполнить конкретным содержанием дух Международного года кооперативов. Мы верим в успех кооперативной модели в нашей стране и во всем мире. Эта модель должна опираться на поддержку правительств, международных организаций и, что самое главное, на ежедневную самоотверженную работу каждого члена мирового кооперативного сообщества.

Г-н Ороско (Гватемала) (*говорит по-испански*): Выступая в этом важном форуме, мы хотим выразить признательность Организации Объединенных Наций за провозглашение 2012 года Международным годом кооперативов. Я думаю, что сейчас подходящий момент и удобный случай для того, чтобы вспомнить и отметить пионеров кооперативного движения. Не знаю, могли ли они представить себе, что однажды мы будем говорить и вспоминать здесь о них, но сейчас во всем мире насчитывается почти миллиард участников кооперативного движения, и это чрезвычайно важно.

Для делегации Гватемалы также большая честь принимать участие в этом заседании Генеральной Ассамблеи, на котором мы чествуем этих людей и отдаем им должное. Это также хорошая возможность и вызов для всех членов кооперативного движения во всем мире, особенно в Гватемале. Мы рассматриваем это признание со стороны Организации Объединенных Наций как вызов и возможность продолжать свою работу в наших странах и общинах и во всем мире. Для нас также большая честь отдать должное нашему представителю в Организации г-ну Герту Росенталю, а также большая честь выступать соавтором данной резолюции.

По мнению Гватемалы, это также признание той работы, которую проделали мы, участники кооперативного движения, особенно в последние годы. Это было непросто. Порой нас не понимали, особенно во время вооруженного противостояния, но благодаря опять же этой Организации мы, гватемальское общество, смогли добиться успехов. В Гватемале насчитывается более 1,3 миллиона членов кооперативов, которые представляют 5 миллионов гватемальцев, и мы гордимся тем, что кооперативное движение на основе своего объединения и своей философии дает нам возможность развиваться и укреплять благополучие наших семей и нашей страны. Мы хотели бы заявить, что мы в Гватемале также гордимся тем, что 43 процента из 1,3 мил-

лиона членов наших кооперативов — это женщины; для нас это предмет гордости. Это также созвучно принятой Организацией Объединенных Наций резолюции, в которой признается, что в кооперативном движении есть место для всех.

В нашей стране мы постепенно, год за годом меняем наши традиционные схемы, и сейчас в кооперативах трудятся мужчины, пожилые люди, дети, молодежь и представители как коренных, так и некоренных народов. Нам удалось показать, что на наших кооперативных предприятиях мы смогли объединить свои усилия и ресурсы и продемонстрировать, что они могут конкурировать с другими видами предприятий, которые мы уважаем. Мы смогли стать лучшими производителями кофе и сейчас являемся основными национальными экспортерами и производителями кофе в Гватемале. Благодаря кооперативной организации мы смогли также приступить к производству кардамона и в настоящее время являемся основным производителем органического кардамона в мире. Мы также уделяем пристальное внимание окружающей среде и сажаем деревья: за последние 15 лет мы посадили 30 миллионов деревьев; это еще один элемент, который относится к числу вопросов, беспокоящих этот форум. Никаким другим учреждениям, никаким предприятиям или государственным структурам в Гватемале не удалось добиться того, что мы смогли сделать для окружающей среды.

Мы также обнаружили, что имеем возможности для выхода на новые направления деятельности в интересах развития наших компаний. Более десяти лет назад мы приняли решение заняться банковским делом и совместно с другими участниками — сельскими женщинами, группами народа майя, небольшими компаниями и правительством в качестве акционера — создали Банк развития сельского хозяйства. Теперь мы можем сказать, что являемся самым крупным банком в стране и девятым по величине в регионе Центральной Америки. Мы демократизируем экономику, развиваем банковское дело в сельских районах через наши кооперативы, и сейчас, имея более 900 отделений, мы присутствуем в каждой общине — в горах и в хижинах, — обслуживая всех тех, кто может добраться до банка, причем до банка с человеческим лицом.

Таким образом, мы показываем, что наша страна и весь мир будут становиться все лучше, поскольку с каждым днем мы становимся все ближе,

что распределение богатства может также происходить по горизонтали, не так, как это было при традиционной схеме, и кооперативная система является тому подтверждением. Поэтому мы в Гватемале говорим, что мы не испытываем недовольства, потому что мы заняты работой и потому что мы действительно имеем социально ответственную экономику. Именно поэтому нас так вдохновляют содержание и смысл этой декларации.

С этим связан мой заключительный тезис — о том, что кооперативы в нашей стране будут продолжать демонстрировать то, что они демонстрируют сейчас.

Мы также напряженно трудимся для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Поэтому мы хотели бы поблагодарить Председателя ан-Насера за эту важную декларацию, но особенно за созыв этого пленарного заседания, посвященного началу Международного года, в связи с чем мы проводим совместную работу с огромным числом участников кооперативного движения по всему миру и рады присутствовать на этом мероприятии от имени всех тех, кто не смог сюда приехать.

Г-н Ханифф (Малайзия) (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея в своей резолюции 64/136 провозгласила 2012 год Международным годом кооперативов. Проведение во всем мире Международного года кооперативов на основе мандата Генеральной Ассамблеи нацелено на повышение общественной осведомленности о кооперативах и их вкладе в социально-экономическое развитие, достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, а также на содействие формированию и росту кооперативов во всем мире.

Тема Года — «Кооперативные предприятия строят более счастливую жизнь на планете», и его цель состоит в том, чтобы содействовать росту и формированию кооперативов во всем мире, с упором на роль кооперативов в социально-экономическом развитии, особенно их влияние на уменьшение уровня нищеты, вопросы молодежи, старения, инвалидов и семьи.

Неоспоримо то, что в мировом сообществе происходят масштабные изменения в том, что касается образа жизни и экологической ситуации в результате сбоев в продовольственной цепочке и

энергетической безопасности; не следует также забывать об угрозах изменения климата. Если взять другую область, то следует отметить, что растет новое поколение, которое во многом полагается на социальные сети. Молодые люди взаимодействуют друг с другом через социальные сети. Они по сути своей настроены на совместную работу и общение друг с другом, и это те два аспекта кооперации, которые важны для достижения наших целей. Объединяющий эти два фактора Международный год кооперативов — это своевременное мероприятие, отражающее глубину понимания всего кооперативного движения.

Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития, которая прошла в 1995 году в Копенгагене, выделяется из ряда других мероприятий как одно из достижений современного международного управления. Она позволила объединить правительства для достижения консенсуса относительно необходимости отводить людям центральную роль в вопросах развития. Ее участники, в частности, признали, что национальное развитие и развитие внутренних ценностей народа в целом и развитие отдельных личностей как частей этого целого взаимосвязаны, зависят друг от друга и абсолютно необходимы. По итогам этой Встречи на высшем уровне в 2000 году двадцать четвертая специальная сессия Генеральной Ассамблеи дала дальнейшее развитие концепции защиты и поощрения социального развития и определила конкретные целевые показатели и стратегии в плане постановки и выполнения задач в области социального развития.

И хотя в достижении целей, согласованных на Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития и на двадцать четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, отмечается определенный прогресс, эти достижения остаются заложниками нынешней нестабильности мирового и национальных финансовых рынков, а также проблем, связанных с топливным и продовольственным кризисами. Эти проблемы замедляют, а иногда и подрывают основные стратегические усилия национальных правительств по достижению долгосрочного социального развития, экономического роста, созданию рабочих мест и повышению производительности. Кроме того, огульная либерализация финансового сектора не сопровождалась введением необходимых страховочных механизмов

в виде корпоративной и рыночной ответственности и дисциплины.

Цель развития — создать благоприятную среду, в которой люди могли бы жить здоровой, безопасной и творческой жизнью. Развитие в чистом виде не может быть гарантией социальной гармонии в таком плюралистическом обществе, как Малайзия. Наше национальное развитие всегда основывалось на росте с точки зрения равноправия. Малайзия считает, что необходимо уделять внимание таким программам, которые повысят качество жизни населения за счет предоставления необходимых социальных услуг, таких как первичное здравоохранение и различные виды финансовой помощи. Как и прежде, наше правительство будет продолжать сочетать меры экономического и социального характера, с тем чтобы обеспечить одновременное достижение экономических и социальных целей.

Позвольте мне теперь остановиться на вопросах, связанных с молодежью, старением и инвалидами. Социальная составляющая национальной политики Малайзии — Новой экономической политики — прямо и косвенно нацелена на создание «общества заботы». Малайзия считает, что успех государства выражается не только в экономических показателях, но и, что важнее, в социальном развитии. Любому государству очень сложно найти правильную формулу успеха, особенно в социальном секторе. Однако с момента обретения независимости Малайзия ведет активную работу по разработке и претворению в жизнь политики, направленной на предоставление различных продуктов и услуг своему народу, в том числе пожилым людям, инвалидам, семьям и молодежи, позволяя им пользоваться плодами благосостояния и процветания нации.

Молодежь Малайзии насчитывает 12,5 миллиона человек; это примерно 43 процента населения. Если говорить о структурах, механизмах, программах и планах, то правительство Малайзии обеспечивает разнообразные системы необходимой поддержки, гарантирующие участие и расширение прав и возможностей молодежи на всех уровнях. В плане взаимодействия с молодым поколением правительство продолжает организовывать общенациональные мероприятия. Например, в мае 2011 года, когда праздновался Национальный день молодежи, посвященный молодежи нашей страны, Путраджая, где расположен Административный центр федерального правительства, превратился в на-

стоящее море молодых людей. В ходе празднования состоялся слет молодежи, в рамках которого обсуждались направления будущей эволюции молодого поколения. Путраджая был также официально объявлен городом, дружественным молодежи.

Что касается старения, то хотя доля нашего населения, характеризующегося как «пожилые люди», на сегодня не так велика, как в некоторых развитых странах, население Малайзии быстро стареет. В 2005 году пожилые люди составляли 4,3 процента от всего населения, или 1,2 миллиона человек. Ожидается, что эта цифра вырастет в 2020 году до 3,3 миллиона, или 9,8 процента населения.

Осознавая социально-экономические последствия старения населения, правительство Малайзии заранее предпринимает активные шаги, направленные на улучшение положения пожилых людей. Кроме того, к концу 2011 года планируется ввести в действие новую национальную программу и план действий в отношении пожилых людей. В новой программе и плане содержатся различные стратегии и улучшения, которые позволят удовлетворять нынешние и будущие потребности стареющего населения.

Что касается вопросов социального развития, которые затрагивают инвалидов, то 7 июля 2008 года вступил в действие Закон об инвалидах 2008 года, принятый парламентом в декабре 2007 года. В этом законе прописаны меры по регистрации, защите, реабилитации, развитию и обеспечению благополучия инвалидов и предусмотрены создание национального совета по вопросам инвалидов и решение связанных с этим вопросов. Этот закон направлен на защиту прав, интересов и благополучия инвалидов. Кроме того, закон также направлен на то, чтобы помочь инвалидам жить более счастливой жизнью и иметь возможность вносить вклад в национальное развитие.

Малайзия считает важным заботиться о здоровье семей с помощью распространения информации о здоровье и профилактике болезней, семейного планирования, программ здорового питания и развития детей, а также с помощью обучения родительским навыкам, которые включают в себя воспитание ребенка и привитие ему дисциплины, развитие взаимоотношений и общение между родителями и детьми и повышение самооценки. Помимо укрепления интеллектуального и эмоционального раз-

вития, крайне важно воспитание в семье уверенности в себе, ответственности, чуткости, трудолюбия и принципиальности.

Люди — это основа развития и ключ к его успешному достижению. Вложение в благосостояние людей равносильно вложению в будущее благосостояние всех обществ, в прогресс и мир. Настало время расширять права и возможности и укреплять положение семей, молодежи, пожилых людей и инвалидов для решения будущих задач.

Г-н Момен (Бангладеш) (*говорит по-английски*): Как один из постоянных авторов проекта резолюции Третьего комитета по кооперативам, наша делегация с большим удовольствием выступает сегодня на этом пленарном заседании, посвященном началу в 2012 году Международного года кооперативов.

История кооперативов в нашем регионе мира начала свой отсчет со времен британской колониальной эпохи. Зародившись в 1904 году с целью расширения сельскохозяйственного производства и экономического развития сельской местности на основе увеличения объемов производства и обработки сельхозпродукции, кооперативное движение распространилось и на другие секторы экономики, такие как рыболовство, производство молочных продуктов, жилищное строительство, микрофинансирование и сфера услуг. С годами это движение стало инструментом социальных преобразований.

Успех сельскохозяйственных кооперативов в период после провозглашения в 1971 году нашей независимости стал возможным благодаря поддержке со стороны правительства Бангладеш. Кооперативная собственность и поддержка со стороны правительства были закреплены в Конституции нашей страны. В Конституции кооперативы закрепляются в качестве одной из трех форм собственности — государственной, кооперативной и частной.

С 1972 года в Бангладеш сложилось две системы кооперативов — традиционные кооперативы, которые курируются Департаментом кооперативов, и двухуровневые кооперативы, которые работают в рамках Программы комплексного развития сельских районов, реорганизованной впоследствии в Совет по развитию сельских районов Бангладеш. В рамках этой Программы кооперативы развивались на основе использования проверенной временем модели, которая применялась в административном

округе Комилла. В обе системы были вложены огромные средства. В результате этого произошло колоссальное увеличение числа кооперативов. По состоянию на июнь 2009 года, количество основных кооперативных товариществ составляло 163 000, а численность членов этих товариществ — около 8,5 миллиона человек. Оборотный капитал этих кооперативов достиг 19,09 млрд. бангладешских такков или 260 млн. долл. США.

В то же время у нас есть 21 общенациональное кооперативное товарищество и 1107 центральных кооперативных товариществ. Например, «Милк Вита», торговая марка Союза кооперативов-производителей молочной продукции Бангладеш с ограниченной ответственностью, одного из крупнейших общенациональных кооперативов страны, известного в связи с производством высококачественной молочной продукции, является успешным примером производства молочной продукции мелкими кооперативами.

В организационной структуре правительства у нас есть отдельный Департамент кооперативов, который функционирует при Министерстве по делам местного самоуправления, развития сельских районов и кооперативов. Для максимального приближения к низовому уровню мы создали отделения кооперативов на субокружном уровне, а для проведения Международного года кооперативов мы уже учредили координационный центр в упомянутом выше министерстве.

В заключение я хотел бы сообщить, что в настоящее время правительство Бангладеш занимается разработкой своей национальной кооперативной политики 2011 года. В Бангладеш каждый год в первую субботу ноября мы отмечаем Национальный день кооперативов. Мы осознаем, что кооперативы могут играть активную роль в повышении уровня информированности общественности, развитии предпринимательской деятельности и осуществлении различных программ и мероприятий на уровне общин. Поэтому провозглашение 2012 года Международным годом кооперативов предоставит нам возможность проанализировать наши успехи и неудачи и наметить планы на будущее. Мы уверены, что реализация нашей конечной цели искоренения нищеты в значительной мере зависит от успеха нашего кооперативного движения.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Мы заслушали последнего оратора из списка записавшихся для выступления в прениях по этому пункту повестки дня.

Я внимательно следил за нашей сегодняшней работой и сейчас хотел бы кратко подвести итоги проведенного нами обсуждения.

(*говорит по-английски*)

В сегодняшних выступлениях подчеркивалась неоспоримая важность следующего года, Международного года кооперативов. Выступившие в первой половине дня ораторы подтвердили большую важность модели кооперативных предприятий и ее потенциал в продвижении устойчивого развития. Как подчеркивали выступающие ораторы, сама модель кооперативов возникла в ответ на такие кризисы и трудности, которые мы переживаем сегодня, и она успешно зарекомендовала себя в преодолении пагубных последствий этих кризисов. Однако мы часто о ней забываем в стремлении изучать возможности и пути создания продуктивных, всесторонних, устойчивых обществ.

Мы были весьма воодушевлены заявлениями, с которыми выступили Председатель Генеральной Ассамблеи, первый заместитель Генерального секретаря г-жа Аша-Роуз Мигиро и представитель кооперативов дама Полин Грин, убедительным заявлением бывшего премьер-министра Соединенного Королевства Его Превосходительства г-на Гордона Брауна и подробным выступлением государственного министра иностранных дел Нигерии г-жи Виолы Онвулири. Мы все — перечисленные выше ораторы и представители государств-членов — отметили вклад кооперативов в устойчивое развитие как модели экономической организации, которая способствует сокращению масштабов нищеты, созданию рабочих мест и социальной интеграции. Мы также подчеркнули важность партнерства с правительствами. Мощное кооперативное движение является неотъемлемой составляющей прогресса в области развития, и оно может вносить существенный вклад в процесс достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

2012 год как Международный год кооперативов открывает возможности для совершенствования концепции жизнеспособного и ответственного ус-

тойчивого развития, которое может усиливать демократизацию мировой экономики. Многие государства уже создали или готовятся создать национальные комитеты, как предлагается в резолюции 64/136. Ораторы говорили о многих мероприятиях, в том числе о предстоящем саммите глав африканских государств, который будет посвящен кооперативам и состоится в Ломе в январе 2012 года.

Сегодня мы приступаем к осуществлению процесса принятия мер на глобальном уровне в целях обеспечения достижения целей, намеченных в рамках Международного года кооперативов. Сегодня мы говорили о необходимости наращивания потенциала кооперативов, с тем чтобы они могли конкурировать в условиях усиливающейся глобализации экономики, создавать рабочие места и продвигать процесс всестороннего развития, сохраняя при этом свою автономию и удовлетворяя свои различные правовые и регламентационные потребности.

Углубляя понимание гражданами той пользы, которую кооперативы приносят в деле улучшения их жизни, и работая со всеми заинтересованными сторонами в направлении обеспечения справедливого участия кооперативных предприятий в нашей экономической системе, мы в то же время укрепляем наши экономические возможности и расширяем права и возможности наших обществ. Я благодарю всех, кто сегодня выступил, за их вклад в наше обсуждение и с нетерпением ожидаю событий, которые нам принесет Международный год кооперативов. Раз уж мы работаем вместе с кооперативами и в их интересах, мы непременно сможем построить лучший мир.

(*говорит по-французски*)

Пленарное заседание, посвященное провозглашению 2012 года Международным годом кооперативов, завершено.

Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта b) пункта 27 повестки дня.

Заседание закрывается в 17 ч. 50 м.